

Born L. 428 (A.)

1. asto hō. ndsa mo stuat kop se. n. - kē. n. xō
Sj.
2. māna vranē χε. i. tō blama wa. tōr ge. vō
3. te. go alō wilo sprenxō slē. i. nōx mā. r. mit
māsina
4. gra. vōn ixō lē. i. st ix wā. r. k
5. optat sē. p. kre. goxō bō. s. mald brō. t
6. dōn tā. mā. man hē. d. mā splintōr en xōnō
vī. nōr
7. dō sī. pōr lē. i. gdo xōn lū. pōn ā. f
8. in di. sō. b. a. i. g. is nī. k. s. tō xē. n
9. ku. mī. kintō
10. bā. s. ge. v. u. s. fē. r. p. lē. bē. r. - p. lē. f. s
11. bren. u. s. twi. tō kī. lō. hē. sō. hē. s. kōs // kre. kō-
klane pruimen
12. hi hā. bō med. l. n. vī. vō dā. l. i. tōr wī. n
u. t. xō. d. u. r. n. kō. - of u. t. xō. x. a. pō
13. ē. d. rē. i. g. dō mī. x. med. mō kl. p. ol
14. ix. l. b. tō xōnō k. nē. gō. xē. n
15. vā. tō. l. v. m. t. w. l. a. t. n. e. t. fē. l. mī. tō gō. v. i. r. t.
16. ix. bē. n. b. l. i. dā. d. i. x. n. e. t. mī. t. (h) a. m. gō. g. a. nō
bē. n
17. ix. l. b. tō n. e. t. xō. d. ō. n. f. u. r. n
18. wē. hē. t. tō xō. d. ō. n. - dē. dō. k. h. i. m. t
19. sp. rē. n. - sp. rē. n. gō. w. ē. f. - sp. rē. n. kō. p
20. p. a. t. s. - of m. a. t. s. - l. a. n. - of s. j. - w. e. i. - f. i. d. o. v. l. e. i. f.
hē. g. - k. w. a. k. o. r. t. - r. a. p. e. p. o. l. - of v. l. i. n. d. a. r
21. dē. hē. t. dē. tō dōn hī. tō wā. r. kō. l. t. fē. l. x. tō
22. ix. t. a. l. d. i. x. k. r. e. i. t. kōs χē. vō
23. en. p. l. a. n. t. tē. t. fē. l. ā. s. e. b. a. f. b. r. e. kō
24. hē. is. f. a. n. hō. tē. vō i. n. s. hō. b. e. tō gō. wō. rō
25. gē. f. mī. x. tū. i. tō b. r. e. i. s. t. ē. i. n. - b. r. e. i. a. r. - dō
b. r. e. i. t. s. tō
26. dā. t. s. t. a. n. t. b. e. i. t. s. t. ē. i. tō. n. e. t. mē. t.
27. dē. mā. n. lō. f. wī. mō p. r. ē. n. s. - of wī. gō. d. i. n.
f. r. ā. n. g. k. r. i. k
28. dōn d. y. v. d. is n. e. d. i. n. d. o. n. e. m. a. l. gō. b. l. e. vō
29. dō. sū. t. k. e. p. a. r. xē. n. m. i. tō mē. i. s. t. a. r. n. o. dō
hī. tō gō. w. ē. t.
30. ix. k. a. n. tō. x. n. e. t. k. u. mō v. p. r. i. x. a. r. e. i. t. bē. n. tō
31. dō. bē. tō. d. r. e. n. kō. gē. i. r. tē. kō. n. t. o. m. ē. l
32. hē. k. a. n. e. t. xō. n. w. i. r. tō. kō. - t. hē. t. hē. l. p. i. n
33. s. t. e. g. i. n. x. o. nō. s. t. e. l. i. n. d. e. b. a. s. o. m
34. nē. i. n. - dō. w. p. r. t. n. e. mī. tō gō. k. e. i. gō. l. t.
35. hē. i. - i. g. r. b. a. l. t. w. i. tō. hī. tō. rōn. o. p. t. i. x. a. r. o. pō
36. dī. f. e. r. is. n. e. t. rē. p. - dō. x. i. t. nō. g. o. n. w. i. tō
k. i. d. z. i. n. tō
37. hō. xē. n. o. t. fē. l. t.
38. hī. hē. tō. m. i. tō. gō. x. tē. x. i. lō. pōn. o. p. m. a. kō
39. ē. x. a. l. o. t. nū. t. s. w. y. t. b. r. e. n. tō
40. hī. i. s. tō. hē. lō. f. a. n. a. r. mē. lō. k. w. ē. t.
41. dō. mā. n. mō. tō. v. r. o. u. w. dō. hē. i. n. bō. vō. dō
kō. p. hū. tō
42. i. n. dō. s. t. e. l. x. u. m. mōn. is. xō. v. i. o. r. lō. k
43. hē. is. f. r. a. s. g. u. m. d. a. t. o. r. s. t. e. a. r. g. i. s
44. wē. r. mū. tō. dō. dō. hē. lō. f. a. n. l. b. s. ē. r. n. g. e. r.
dō. a. n. o. r. hē. lō. f.
45. hē. lō. b. m. s. t. e. t. b. e. d. o. p. l. i. x. tō
46. o. xō. m. a. i. s. t. o. l. e. r. i. s. u. tō. v. e. d. x. i. xō. v. a. r. o. kō
47. hō. s. p. r. e. n. tō. v. p. rōn. w. e. d. o. n. s. a. p. w. e. m. a. t. w. y. t. s.
hū. n
48. dō. b. ō. m. k. w. e. kō. r. x. a. l. dō. b. ō. m. g. r. a. i. fō. tō
49. dō. hī. tō. r. s. t. o. v. i. n. tō. r. tū.
50. tō. b. o. g. i. n. tō. s. t. e. lō. - of t. r. a. i. m. p. a. v. p. rō. v. r. p. m. e. s.
dō. hū. tō. m. e. s. - o. t. lō. f.
51. b. e. t. s. p. r. e. i. - k. w. a. k. o. r. tō. gō. e. t. (k. w. a. k. o. r. tō. g. o. t. t.
in Buchten) - u. t. s. p. r. e. i. tō. - m. e. s. p. r. e. i. tō. - tō
d. e. tō. h. lō. r. - of g. o. r. e. i. t. m. a. kō. - o. n.
b. u. r. t. r. a. m. s. m. e. rō
52. dī. v. r. o. u. w. hē. t. s. i. x. tō. hō. r. tō. tō. a. f. f. n. i. fō
53. hō. v. a. d. a. r. hē. tō. m. hē. s. fō. r. nō. sū. tō. tō.
gō. n
54. ix. l. b. tō. m. a. f. xō. r. o. fō. hū. tō. l. a. t. l. a. n. s. tō.
w. a. t. a. r. tō. gō. n

55. v.2:l vε. xο χyt mα nī. ne. t fε. l
 56. ε. r dα pαt se. ne. t fε. l wē: r t
 57. dαn d. vα sφ. t stε. i d r n dα s. u w
 58. in mī. α. r t i s t n o x t o kā. d u, m t o p r i k o
 59. di kε. α s χφ. f d o (χγ. v d o in Buchten) klō. r
 lē. χ (t) hα.
 60. hε. b r o g a. n d o s t a r t f a n o t p ē: r t
 61. v r φ. g o r - o f i n d e. n t i t k ū. m p χε. h i.
 a l f o. r s n o. d o k i r o m a s
 62. d o p a. t o r k a x t a t (t a t e in Buchten) o. x o
 l i v o n i. o r v o l m a. g o d i s
 63. d u x o x s m i x w ā. l m α. r d u s p r o. k s n e. b e.
 o s m i x
 64. d o z w α. l o f k o s k u, m o t r a k
 65. g e. i s t o v o n d a. x n e. t k a: r t z
 66. e. t o k ā. d ū χ ē. r k i. s s
 67. k o n o m i a t o r i s k o p o t. o k a n e. t w i f o r
 68. o t i x o n o w α. l r o m o n d a. x o w ē. t ε. r n
 t i x o n o f e. i n o n d. v o n t
 69. d e. t m α. i n k o l o e. y b α. r o v o s
 70. d o. i x o n o b o. x i n d o k a n
 71. i x w a r l d a t o p i o s - o f f a k t φ. r o n o b r e f
 b r a x
 72. i x a p i n a. n m o n a r t
 73. i x k a n m e t χε. i n w ē: r s d r i. v o r s u r m
 74. n o. d o n a. i j o r o s p r a n v o r o t p ē: r d i n d o
 n y k a r
 75. i x a p χ a t k o: r s. a l v a n v φ. r d o m e d o x
 76. d o k o: n - o f d o f u r y v a n d o k φ. n i y i x
 d ū x s o l d o. t χ o w e. s
 77. w e t s t i χ ε. i n o b o. x m e. k o r w o. n o
 78. d i r u. o k o n a b o l a y d i o. r
 79. d o. g l o e. y v i x n i k s f a n
 80. o t k e n t i s w o. r (w a. s in Buchten) d i. o t
 f φ. r z o t k o. s t o d o e. y p o
 81. k o n u. o r o ε. n k o n d ū g s l o. o p o // o l a y o n d.
 u. o r //

82. o r d i x t a r k o i s m e d o k a r o f k o n o. d o b o z
 b r o. m a l t o p i l k o
 83. d o. i x o n s p r o. d u b o t n d o r (l e. i o r in Buchten)
 84. ε. k a t s o n s t r o. d x o. p
 85. o t f o u k t φ. x n i g x a n o s α. i s χ a. l t ε ε. r n
 k i. g d u r m
 86. h a n o m u r n d i s d r y. x f a n d o n d o. s
 87. d e. w ē. x l a p k k ū r m p - d o l a y x i s o t ū, m o
 // o n o n u, m w ē. x //
 88. i x k o x - o f χ u. r l v φ. r d o k l e. i n o n o n t r a m k o
 89. d o g e. t o b u, k i s k o p o t χ o g a n o v a n o n k o. z
 i n t o s t i k o
 90. k i l e t i s w a. s k o r d ε. n g o. t
 91. i n d o s e. m i s o t o t b e s t o
 92. o n o s a t o r m u r t χ o t k u r n o n a. y o
 93. k φ. g o n s n o. m o n o n o. t
 94. i x w e. i t n e. t w a. o i x o m o. t χ ū. n z φ. k o
 95. o n o k p l o k a l d o r i s χ o t f o r o t b e: r
 96. i x m o. x o t o b l a. t d r e y k o u r m s t a. r o r t o
 w e. r o
 97. i x m o. d i. s o t f o. r i n d o s t a l v a. r o - o f s h o g o
 98. m o b r o: r w a. r m φ. x
 99. d o m e l o g t u: r m a. g d o n g r u. o t o r a l i j o
 100. d i b o. t o r m e l o g i s d a i n ε. n χ ū: r - s i k o m
 ε. r t r a k d o r m e t
 101. w e. r k o w o d e. p a t i n o n ū: r k u, n o v a t o
 102. h e. i s k r a k t - s o k y. r
 103. h e. k l i m t n ū. o d x o n m o n y. t o l a: t
 104. i n i t a. l i f o k e. n b α. r o x d i v y. r s p i j o
 105. d o r s t o d o. o t d y f o
 106. i n b o: m h a b o x o s t a k f a n d o b r a g g o v a. r o
 107. d u. m u r s o. s f φ. l o o n s k o. m o k o. r o
 108. h e. i s f a n l φ. v o g o k o. m o m e d m o n d i k o
 p o r t o m o n e.
 109. d i d φ. r i s f a n b φ. k m d ū t χ o m a. k
 110. o g o t r o. u t f r o. u m o s m o. t k u, n o
 n i. o j o

De naam van deze plaats in haar eigen dialect is BOR.

De inwoners heten: BORDERS

Haar bijnaam is: ds b̄. s̄. s̄. m̄. b̄. e. j̄. n̄. s̄. r̄. s̄. (- de bezembinders). De inwoners van Houtem worden [ds k̄. t̄. s̄. r̄. s̄.] genoemd, die van Buchten [ds l̄. s̄. u. v̄. s̄. r̄. m̄. e. n̄. k̄. s̄.].

Sprootrijmje: di van b̄. r̄. k̄. e. n̄. m̄. a. ḡ. e. r̄. e. n̄. d̄. e. r̄.
pin ends l̄. e. j̄. n̄. s̄. van b̄. s̄. s̄. m̄. b̄. e. j̄. n̄. s̄.
pin ends b̄. k̄. f̄. e. m̄. d̄. s̄. w̄. e. t̄. o. r̄. k̄. e. n̄. k̄.

etantal inwoners op 1 jan. 1947: 3574.

Plaattoestand. De gemeente Born omvat: BORDAR²p. - b. n̄. x̄. t̄. s̄. - h̄. o. u. t̄. e. m̄ - ḡ. r̄. a. t̄. h̄. e. i. - I. s̄. k̄. s̄. v̄. o. - De dialecten van deze dorpen zijn erg verschillend: zo zegt men b. v. te Illecoven voor het woord "deur" [d̄. e. r̄.] en te Buchten [d̄. e. r̄.], voor "mens" te Illecoven [m̄. i. n̄. s̄.], te Buchten [m̄. i. n̄. s̄.]. De intonatie van het dialect van Buchten (zagsman nr. 2) is verschillend van deze van Born (zagsman nr. 1); in de vragenlijst werd ook enige malen een klankverschil genoteerd. De omgangstaal van de inw. kelingen is het N. B. (havenarbeiders en spoorwegbedienden, die een derde van de bevolking uitmaken).

De bevolking bestaat hoofdzakelijk uit mijnwerkers en arbeiders in het bouwbedrijf; het aantal landbouwers neemt af.

Zagslieden: 1. Fernot, Eduard - Hubert; ffj; geb. te Obbicht, maar heeft omgegens altijd hier verbleven; rustend kantoorhouder P.T.T.; V. en M. van Grevendicht; spreekt steeds dialect (Born);
2. Peters, Herman; fof; geb. te Houtem, maar heeft omgegens altijd in Buchten verbleven; rustend schoolhoofd; V. en M. van Houtem; spreekt steeds dialect (Buchten);
3. Van der Heyde. Fernot, Elisabeth; 41 f; geb. te Born; zonder beroep; heeft hier altijd verbleven; V. en M. van Born; spreekt steeds dialect (Born).